



JOURNAU POUPULARI DE LITERÀTURO, D'ISTORI E DE SCIENCI
PARISSÈNT TOUTEI LEI QUINGENADO

Se vènde pertout. Depausitàri majourau pèr Marseiho: C. MABILLY. Alèio de Meihan, 24.

Abounamen :
3 fr. e miè pèr an pèr touto la França.
Quatre França, lou port en subre, ço
que revèn à 5 fr.

Tout ço que toco lou journau deu
èstre manda afranqui à l'Empremarié
Prouvençalo, 45, carrièro dóu Grand-
Relògi, à-z-Ais.

Lei plé noun afranqui saran refusa.
Leis article noun inseri saran pas
rendu.

ASSABÉ

Lei persouno que reçaupon lou journau
despièi lou proumiè numero e qu'an pa'n-
ca paga soun abounamen, soun pregado
de nous manda au mailèu sei tres franc
e miè. Es lou moumen o jamai noun.

TAULETO

- PASSO-TÈMS. — L'ibrougnasso - Lou bihet de
loutarié. — *Un Bastidan.*
POESIO. — Ais. - *M. Bourrelly.* — La Voues de
la Patrio. - *E. Jouveau.* — LEI CANSOUN PROU-
VENÇALO: Lou porto-aigo. - *F. Mistral.*
REMEMBRANÇO. — Dòu 19 d'Outobre au 1 de Nou-
vembre. — *L. - A. Gardaire.*
CROUNICO. — Lou Councours de Sceaux.
REVIRAMEN. — Lou Chapitre V dóu Libre de
Toubio. — *F. G. - T.*
SCIENCI. — Li Laisso monorimo, 3^{re} art. V. *Lièu-
taud.*
Lei Prouvençau à la Court de Cassacien.
PROVERBI PROUVENÇAU.
THEATRE PROUVENÇAU. — Tres galino pèr un gau.
— *M. Bourrelly.*
FUMIETOUN. — La Chato di peu d'or. — *Magali.*

PASSO-TÈMS

L'IBROUGNASSO

L'avès toutei counèissudo, gènt d'à-z-Ais, Bre-
gido, la mau penchinado, que se tirassavo tout
lou franc diéu dòu jour, pèr carrièro, sus la plaço
dòu mercat. Agouloupado dins uno marrido flan-
sado espelandrado ounte li aurias pendoula tou-
tei lei cuièro, rabaïavo pèr sòu lei vièi caga-
trouès; s'acountentavo de quauquei sòu que se
li dounavo pèr faire de vòuto. Uno souleto cavo
la soustenié: lou jus de la souco e mai que mai
l'aigardènt e lei vèire de riquiqui qu'esquichavo
de longo. Perèu de longo la vesias empegado;
lei pichot l'agarrissièn e n'èro de longo de ba-
tèsto, d'enqueiramèn, de fais de marridei resoun.

Es que, es pas elo que parlavo, mai bèn lou
vin e la boumbounèto que fasiè passa de longo
pèr soun gargassoun. E cresès pas que s'acoun-
tèntesse d'un pichot vèire soulet! Nàni, manca-
vo pas uno buveto; prenié un parèu de vèire còp
sus còp e veicito l'estiganço qu'avie eimaginado.

Intravo dins uno buvèto :

— Bounjour.

— Bounjour.

— Ai uno set de chin. Vèni de faire uno vòuto.
Dounas-me dous sòu d'acò que rasclo, que pre-
non reis ome.

Lou bnalisto que la counèissié, li vuejavo
d'uno menèstro que vous empourtavo lei babino
e aurié fa ressautà lou pus flame sapor. Mai
Bregido esquichavo acò sènso parpeleja e ponr-
gènt lou vèire que de segur troubavo tròu pichot:

— Aquelei gusas d'ome, coumo fan pèr empassa acò tant fouert !..... Dounas-me n'en enca pèr dous sòu.....

LOU BIHET DE LOUTARIÉ

Jan venié de croumpa, e pas sènsò fernesoun, un bihet de loutarié que proumetié à l'urous gagnaire uno grosso fourtuno.

Rescontro Tòni que passavo dins lou vilàgi pèr un mié sourcié ; e apoundèn que Jan pouidié èstre brave, mai èro gaire fouert, e s'aprenié pas à-n-éu se lei grapaud n'an gés de couet.

— D'ouinte vènes ansin, Jan, que siès tout apensamenti e marmoutejes coumo s'aviés d'argènt escoundu ?

— Ah ! moun òme ! vouèles pas que siégui apensamenti ? Vèni de prène un bihet de loutarié, sàbes, d'aquélo grandò loutarié que se dèu gagna un tant gros lot ! Tu que sàbes tant de cavo e que lei gènt dien que siès un paquet masc, pouдриés pas me dire s'ai pres tou bouen nmerò, se sourtira....

— Fai véire.

Tòni prèn lou bihet, lou viro, lou reviro, lou sènte ; pièi, tout à-n-un còp, lou friso dins lei man, n'en fa uno baloto, la mete dins la bouco, e.... l'empasso. E tout en fènt aquélei viro-vòu, disié à Jan estabousi :

— Ah ! moun òme, as uno man benesido ! Ah ! quete bihet as pres aquito ! E vouèles pas que souerte?... Revèn deman ; t'afourtissi que sara sourti....

UN BASTIDAN.

N° 15. FUEIETOUN DOU BRUS.

CONTE DE MÈSTE AMBROI

LA CHATO DI PÈU D'OR

En Arle au tèms di fado. (F. M.)

IX

— I'a gés de mai : —voulès ana à l'iselo ?

— Se ie vole ana, bèu segnour Dieu !

— Avès que de parla e vous li pourtan pèr rèn amor que nous avès paga nòste pèis à-n-un tant bon près : — mai se i'anas avisas vous.

— E de que m'avisarai...

— Escoustas-me que vole vous paga vostre bon cor d'un bon counsèu... Nòste barquet n'a passa mai que d'un atrivà de la bèuta requisto de la chato : ai-las ! de tant que soun vengu se n'es gés entourna. Lou rèi a douge

POUESIO

I

A I S

Pichoto vilo esparlingado
Que toujours pourti dins moun couer,
Touto fresco e reviscoulado
T'aimarai enjusqu'à la mouert.

La darnièro de mei pensado
Sara pèr tu, e dré vo touert,
Saras toujours ma bèn amado ;
Lou brès, de-longo es lou pu fouert.

Toulouso, Lien, Paris, Marsiho
Soun quatre grandei meraviho,
E li a fouèço d'autrei païs

Qu'ai treva lu tèms de ma jouvènço ;
Mai tout acò vau pas moun nis,
Mè disiéu, luèn de ma Prouvènço.

(A segui)

Marius BURRELLY.

Tira dei Cascavèu. (300 Sounet inedit.)

LA VOÛÈS DE LA PATRIO

Rèn qu'uno niué me separavo
Dòu jour uròus, dòu jour beni
Qu'emé fe moun cor esperavo,
E qu'emé gau vesié veni.

Mi toumen anavon feni,
E ma pauro amo souspiravo
Après lou bonur infeni
Que l'Imenèu ie preparavo.

chnto, touti superbamen bello : mai emé lipèu d'or, n' pas rèn qu'uno ; em'acò s'atrovo que lou rei prèsentò au demandaire si douge chato au còp en ie disent : Queto èi la chato di pèu d'or ! — e, aquèu que s'engano passo surbran pèr li man dòu boio.

— Gramaci, fai Belàsti en sautant dins la barco ; m'è remembrarai vòsti paraulo ; mai largas la velo que se fa tard e que vole estre à l'iselo avans soulèu tremount.

Lou vèut teso la velo, la nau fuso sus lis òundo e passon la mar dins un vira d'ive. Esmòugu, Belàsti toco terro, e, tre qu'a li pèd sus l'iselo, se bouto à courre à touto zurto vèrs lou palais dòu rèi qu'èro tout de cristau.

Pico à la porto, ie durbon, intro e demando lou rèi. Aquest arribo e après li salut, Belàsti sènsò discours tourtièu, ni fraso escarabouïouso, ie dis de la part que vèn e ço que vòu. Lou prince boueias e sourisènt l'escouto e quand a ausi que lou rei segnour e mèstre de Belàsti, vòu sa chato, — aquelo di pèu d'or — pèr se marida m'èlo, se fretò li man e respond :

— Te la doune bèu voulountié e me sara grand gau de la marida m'è lou rèi d'Arèlato. Mai avans de tout avèn de faire un pache.

— Quete pache, segnour ?

Mai uno voués, —fatalita! —
 Vengué me dire : « Fau quita
 « Fougau, proumesis e famiho .
 « Fau t'adraia de-vers lou Nord ;
 « De ti fraire, venja la mort ;
 « Pars, moun enfant : Sièu la Patrio ! »

E. JOUVEAU.

Avignon, lou 6 d'Outobre 1879.

LEI CANSOUN PROUVENÇALO

Lei Cansoun Prouvençalo espeliran pau à cha
 pau en pichot librihouin in-32, pèr serio de 32
 pajo que coustaran que **cinq sòu**.

Counvidan nouèsteis ami à nous faire passa lei
 cansoun lei mai en vogo, coumo lei mens counei-
 gudo, e de pas óubrida la musico. Lei faren pas-
 sa emé sa permissien, en triant aquélei que nous
 pareisseran lei mai digno de s'entiera dins nouès-
 te acamp poupulári.

L'èr nouta seguira cado cansoun.

La proumièro serio pareissera lèu-lèu.

LOU PORTO-AIGO

En Arle, au tèms di Fado,	L'emperaire rouman
Flourissié	Ie vèn demanda sa man ;
La rèino Pounsirado,	Mai la bello en s'estremant
Un rousié!	Ie respond : Deman!

— Pati pata, pas rên - fau qu'aproumetes man levado
 que faras tout ço que te coumandarai .

— Farai se fau tripet-pelòri mai que me baiés vòsto
 chatouno.

— As resoun de t'spreïssa e de tout segur ma chato sa-
 ra tiènno....

— Eh bèn, de que fau faire ?

— Ço que desire....

— E qu'es ?

— Tres causo de rên.

— Digas lèu

— Anen plan e acampeu bèn; As tres jour pèr coumpli
 mis ordre - cade jour un. Vuei, t'anaras pausa que siés
 proun àlassa de toun escourregudo, e deman fara jour. Bo-
 no niue.

E lou rèi parti, lei varlet menèron Belàsti dins un bêu
 membre, qu'an'mitan i 'avié sus d'uno taulo d'òr, li man-
 giho li plus requisto ; Belàsti manjo à sa fam e pièi se
 trai sus d'un lié mouflet e se i' endor en pantaïant de
 causo merevihouso.

(A Seguí)

MAGALI.

— O blanco estello d'Arle,
 Un moumen !
 Escoutas que vous parle
 Umblamen ?
 Pèr un de vòsti rai
 Vous proumete bèn vrai
 Que ço que voudrés farai,
 O que mourirai.

— Eh ! bèn, diguè la rèino,
 Sièu à tu,
 E jure, malapéino !

Ma vertu,
 Que tiéuno siéu de- bon
 S'à travès Crau e Trèbon
 De Vau-cluso sus un pont
 M'aduses la font. —

Ravi de la demando,
 Éu s'envai,
 E tout-d'un-tèms coumando
 Lou travai :

Cènt milo journadié,
 Terraïoun coume eigadlé,
 Lèu se groupon i chantié,
 Paston lou mourtié.

Aturon vau e baisso
 Nivech e, jour ;
 Mau-grat lis antibaisso,
 Van toujours ;

Lou plan es bèn traça ;
 Lou valat es enqueïssa,
 Betuma, cubert, caussa :
 L'aigo pòu passa.

Esvèntron li mountiho,
 Li touret
 A travès dis Aupiho
 Tiron dré :

L'espetaclous'eïgau,

Lou porto-ajgo sènso egau,
 Sus l'estang de Barbegau
 Marcho que fai gau:

En Arle enfin la Sorgo,
 O bonur !

Un bêu matin desgorgo
 Si flot pur :

Au toubant clarinèu,
 En trepant coume d'agnèu,
 Tout un pople palinèu
 Bèu à plen bournéu.

— Vaqui, bello princesso,
 Lou coundu :
 Sènso repaus ni cesso
 L'ai adu....

Ai espera sèt an ;
 E pèr querre l'Eridan
 Se n'en fau encaro autant,
 Reparte à l'istant.

— Merci, grand e aperaire
 Sias trop bon !

Mai au sòu poudés traire
 Voste pont :

I' a 'n pichot barralié
 Que iéu ame à la foulié
 E que m'adus l'aigo au lié:
 Adieu, cavatié ! —

Lou prince miserable
 Mourigué ;
 Lou porto-aigo amirable
 Periguè....

Jouvènt, anas-ie plan
 Em'aquéli bêu semblant,
 Car la fe d'ou femeïant
 Passo gaire l'an.

REMEMBRANÇO

(197) 19 d'Outobre 1583. — Enri III autouriso
 pèr Letro-Patènto l'agrandimen dóu quartié de
 Sant-Louis, à-z-Ais.

(198) 20 d'Outobre 1740. — Naissènço à-z-Ais
 de Jan-Francès-Savié Roux, religious agustin,
 coundana pèr lou tribunau revoulucionári de
 Lien, lou 15 de desèmbre 1793.

(199) 21 d'Outobre 1610. — Acord entre Rou-
 bert de Frangipani e la coumuno de La Ciéutat.

(200) 22 d'Outobre 1486. — Esdit de Coum-
 piègno : Carle VIII rèi de Franço apounde, segound
 lou testamen de Carle d'Anjou, la Prouvènço à la
 Franço, proumetènt de respeta'e manteni sei pri-
 vilègi, sei liberta, etc....

(201) 23 d'Outobre 1869. — Mouert à Touloun
 de Carle Laindet de La Londo, istourian e jour-
 nalisto de talènt, encian archivisto dóu desparta-

men e counservadou de la Biblioutèco. Ero nascu dins la memo vilò, lou 14 de Febrié 1799.

(202) 24 d'Outobre 1859. — Inòuguracien de Nouèsto-Damo-dei-Doum, en Avignoun.

(203) 25 d'Outobre 1759. — Enregistramen en Parlamen de l'arrest dóu Counsèu reiau establissènt en Arle uno fièro de tres jour, franco, que acoumencara lou 14 de Febrié 1760.

(204) 26 d'Outobre 1783. — Naissènço à-z-Ais de Gabrié Ravèu, l'un dei mai estouant balaire de França e d'Uropo dins lei vint proumièris annado d'aquest siècle.

(205) 27 d'Outobre 1795. — Naissènço à-z-Ais de Marius-Lissandre Reinaud, celèbre dins l'art de la gravaduro; mouert dins la memo vilò lou 2 dóu mes de Mars 1868.

(206) 28 d'Outobre 1751. — Naissènço à-z-Ais de Nourat-Toni Richaud Martelly, atour coumique renoumena, e atour meme de quauquei coumèdi e d'un recuei de *Fables nouvelles*.

(207) 29 d'Outobre 1865. — Mouert à-z-Ais de Madameiseliò Delui, à l'agi de 101 an 6 mes e 21 jour.

(208) 30 d'Outobre 1538. — Batèmo, eis Acoulo de Marsiho, de Nourat de Savoio, comte de Soumoribo, fièu de Glaudo de Savoio, comte de Tendo e Senescau de Prouvènço.

(209) 31 d'Outobre 1795. — Naissènço en Avignoun dóu Dòutour Toussant Poussel, felibre. Seis obro sonn acampado dins *Lou Liame de Rasin*. Es mouert dins la memo vilò, de mouert subito, lou 15 de Janvié 1859.

(210) 1 de Novèmbre 1808. — Mouert à Marsiho d'Estève Pelabon, atour de *Manièlo, lou Grouliè bèl esprit*. Ero nascu à Touloun, lou 20 de Janvié 1745.

L. A. Gardaire.

CRONICO

Noun nous es possible de dire pan pèr pan tout ço que s'es passa à Sceaux pèr lei fièsto de Florian. Lei journau de Paris n'an fa lou raconte de fièu en courduro.

Ço que nous agrado soulamen de remembra, es la tièro dei gagnaire ei joio que se soun douنادo en aquelo òcasien.

Se lou gailhardet èro bèn aprouvesi, lei luchaire an pas defauta; èron nombrous coumo plen de talènt, e avèn lou plesi de legi dins la tièro dei laureat, entre dè noun qu'an fa sei prove, lou noun de nouèste sèmpre verd e sèmpre galoi-còmpatrioto J. - B. Gaut, felibre majourau, vice-sendi de la mantenènço de Prouvènço, tant de

fes laureat en proun councours; de Toumas Roux lou camarguen, gardo-casso à Barcarin, que lei legèire dóu Brus an vist sa pèço dins lou numerò XI^{is}; dóu venerable e simpatic abat Roux de Tulo qu'es tant bèn de cor emé nautre mau-grat lei vasteis encountrado que nous n'en desseparon; de P. Gourdou, perèu co-lauraire dóu Brus, etc.. S'aplantan, car aurian tròu à dire. Se tablan de douna la listo dei laureat e la valour dei joio counquistado.

1^{is} Sujèt. *Florian à Sceaux*. Près: M. Pau Gausson d'Alès - un buste en terro cuècho de l'escrincelaire Amy de Tarascoun; 1^{is} medaio, M^{is} Leontino Goirand d'Alès; 2^{is} medaio, T. Roux de Barcarin; 3^{is} medaio, Ausias Jouvèu d'Arle.

2^{is} Sujèt. *Lou Felibrige*. Près: M. P. Gausson, deja nouma - estatuetò (*Rabelais*) de l'escriucelaire Truphème d'Ais; mencien: M. Bard clavaire de la *Meisoun-carrado* à Nimes, M. P. Gourdou, apouticari à Alzonne.

3^{is} Sujèt. *Odo sus Paris*. Près: M. J. - B. Gaut d'Ais, pèr soun Odo titoulado: *Lou Veissèu de Paris* - un tablèu de flour dóu pintre Grivolat d'Avignoun; medaio, M. L. Astruc de Marsiho.

4^{is} Sujèt. *Proso prouvençalo*. Près: M. Romain de Tarascoun - uno medaio argentalo - medaio, MM. Fesquet, pastour à Coulougna; abat Roux, curat de Sant Ilàri (Courrèso); Pau Barbo à Burzet.

5^{is} Sujèt. *Reviramen en vers libre de la fable de Florian: LE SINGE QUI MONTRE LA LANTERNE MAGIQUE*. Près: M. Benezet-Bruneau d'Avignoun - medaio argentalo -; medaio, MM. A. B. Crousillat de Seloun; Augusto Chastanet de la Bactemarié; Leonce Dupont de Nimes e F. Martelly, noutari à Partus; - mencien, MM. Ed. Marrel de Sant-Roumié e Boissée de Caen, proufessour de matematico.

Près fouèro councours: M. Hennian de Tours, pèr soun reviramen de *Mirèio* en vers francés.

Anen, d'aut! d'aut! Tambourin, boutas-vous en trin. Vèngon mai de councours, vèngon de joio, vèngue l'espandimen de nouèsto lengo. Picaren dei man e marcaren lei pount.

E remarca un pau! Quand vous autre disès, pamens! Es bèn vertadié lou prouvèrbi que dis qu'es pas lei couèlo que se rescontron. Se passo d'aquèlei cauvo que s'èron facho d'esprès se pou-drien pas miés aparia.

Sabès que li a quauqueis an, Sant-Roumié tenguè de sesiho soulènno. Tout ço qu'es tant sié pau pretouca dóu mouvamen felibren, se li èro acampa. Lei plaço mancavon dins leis ost, e leis oste *doublavon*, quand fasien pas mai. Es ço que arribè en quatre galoi felibre: Teodor Au-

nèu, Pau Arenò, Grivolàs e Gaut siguèron em-
piela dins uno chambrèto ounte en tèms our-
dinàri li avié tout bèu just plaço pèr un. Vous
dire leis esclafimen de rire que feron nouèstei
quatre galoi coumpan, noun sarié poussible ; fe-
ron amplo counèissènço e aquel acident li dou-
btè lou plesi dei fèsto. Mai en aquèu moumen,
èron bèn luen de pensa que vuèi se rescoun-
trarièn à Sceaux : Aubanèu festeja e ounonrou-
blamen reçaupu pertout coumo un de nouèstei
proumié pouèto prouvençau ; Pau Arenò, pre-
sident de la jurado qu'a decerni lei joio pèr lei
fèsto de Florian ; Grivolàs, lou dounaire d'un
dei principau près e Gaut, l'urous gagnaïre d'a-
quèu près pèr soun Odo : *Lou Veissèn de Paris*.
Quand vous autre disès, pamens !

REVIRAMEN

LOU CHAPITRE V DOU LIBRE DE TOUBIO

L'àngi Rafèu, sènso se fa counèisse, se semounde à Toubio
pèr coumpan e pèr li 'ntresigna lou camin de Ragès en
Medio ; lou paire li fiso soun enfant ; en lou vian parti.
la maire pòu pas teni sei lagremo.

1. Alor Toubio respoundè à soun paire e li
diguè : Tout ço que m'avès coumanda, va farai,
paire.

2. Mai sàbi pas que mejan prene pèr touca 'que-
lo soumo ; lou counèissi pas e èu m'a jamai vist ;
que provò li darai ? De mai, ai jamai sachu lou
camin que faù prene pèr l'ana trouba.

3. Alor lou paire li respoundè e li diguè : Ai a-
quito sa biheto ; quouro li l'auras presentado, te
pagara.

4. Mai vai te metre en quisto de t'acampa un
ome fidèu, que t'acoumpañeje en pagant, pèr fin
que d'ou tèms que siéu encaro en vido, pousques
recoubra 'quel argènt.

5. Alor Toubio istènt sourti, atrovè un juve-
nome de bello prestanço, que se tenié dré e tout
vesti, lest à se metre en viàji.

6. E ignourant qu'èro un àngi de Diéu, lou sa-
ludè e li diguè : D'ounte sias, bouen jouïne ome ?

7. Eu li respoundè : Dei fiéu d'Israèu. E Toubio
li diguè : Sabès-ti lou camin que meno de-vers
la regièn dei Mèdi ?

8. Li respoundè : Lou sàbi ; ai souvènt batu
toutei sei camin, ai louja encò de nouèstei f'raire
Gabelus qu'isto dins Ragès, ciéutat dei Mèdi, bas-
tido sus la mountagno d'Ebatano.

9. Toubio li diguè : Esperas-me aqui, vous n'en

prègui, d'aqui que siégui ana faire saupre tout
eiço à mouen paire.

10. Soubio istènt reuengu à l'oustau, recoultè
tout eiço à soun paire. Lou paire, p'en d'amira-
cien coumo tout eiço se presentavo, lou preguè de
faire veni lou juvenome.

11. Aquest en intrant lou saludè en diant : "Que
la joio siégue sèmpre emé vous !

12. E Toubio li diguè : Que joio pouèdi agué,
iéu que siéu asseta dins la sournièro e vesì plus
lou trelus d'ou cèu ?

(A *seguì*)

F. G. - T.

PROUVERBI PROUVENÇAU

71 A bouen vin, noun fau ensigno.

Noun fau rampau.

Fau ges d'ensegno.

72 A boues coumunau,
Un lou fauciéu, l'autre la destrau.

73 A boufa dins l'encensié.

74. Aboundànci coucho la fam.

o : tuo la fam.

75 Aboundànci de couer fa la bouco parla.
o : aboundànci d'oustau... etc -

76 Aboundànci pòu pas nouïre.

77 Aboundous coume lei cebo en Egito.

78 A bourso de calignaire, estaco de coue
de pouèrri.

79 A bourso novo, noun fau agüié vièi.

80 A bouta d'aigo dins soun vin,
Es toujours proun matin.

81 A bouta de paio dins sei sabato, sènso
espera lou fre.

82 A bouta la vergougno darriè soun cou-
tet.

83 A bout de sermoun,
Au pecadou fau lou perdoun.

84 Abranda coume un fiò de Sant-Jan.

Coume un carboun rousen.

85 Abriéu, abrivo.

e s'apounde :

Lou blad à l'espigo.

86 Abriéu brumous,

Mai umidous,

Jun flouretous.

87 Abriéu e mai, de l'annado -

T'ouï dous fan la destinado.

N. B. — Toutei leis ousservacien que nouestei liegière
pourran faire sus lei proverbi que publican, seran reçaupu
encò emé grand gau, siegue au buréu d'ou journau, siegue
encò d'ou felibre Jan Monné, carrièro de l'Evescat, 30, à
Marsiho.

S C I E N C I

L I L A I S S O M O N O R I M O .

3^{en} ARTICLE (*Fin*)

Dieus ajut à Richard, per las suas bontatz :
 Car mot er durament per payas guereyatz,
 Richard, de Normandia es èl tertre montatz.
 Clarion l'encauset, mot ricament armatz :
 Causas portet de ferre et esperos daurat,
 Et de tot l'autr'arnes no li falie un datz.
 Et sec sus son caval, no fo sos pars trobatz,
 Lo caval esperona per abdos los cortatz :
 Et caval saut avant .xxx. pes mesuratz.
 Cant fo pres de Richard, si s'ès naut escridatz :
 « Per Bafom, messatgier, a mort seretz lièurat.
 « Anatz-vos secors querre ? Per fa, no y anaratz ! ..
 Can Richard l'entendet, tot le sanc l'i's mudatz,
 E dis al Sarrassin « Vasal, que demandatz ?
 « Jeu nen t'ay negun tort ni tos deniers panatz,
 « Jeu te prec per amor, no sia destrigatz :
 « Car s'ieu retorn al Karle, bon gazardo n'auratz. »
 Lo paga respondet « De folia parlatz :
 « No t'en lay chari 'anar per l'aur de .x. cieutatz. »
 Can Richard l'entendet, envas luy s'ès viratz,
 Et Clarion si venc, totz d'ira aluminatz.
 Fier Richard sus l'escut qu'ès totz d'aur pinturatz,
 Que tot lo lha fendut, e l'aubere n'ès falsatz.
 Sa lansa li conduy entre sus als costatz,
 Mas Dieus lo quarentic que anc no fo nafrazt.
 Si qu'el duc es un pauc en carn entamenatz.
 Mou se tenc be Richard, que sol no s'ès crollatz.
 Ab tant el mes sa ma al bran que fo detratz,
 E feric lo pagan sus en l'elme gematz.
 Mas no l'entamenet : de guisa fo tempratz.
 E can Richard o vic, pauc no n'ès forsenatz.
 Autre cop li donet, totz d'ira aluminatz
 Entravers lo feric aj col dejos lo cap,
 Que pos de mieya cana en es lo cap volatz.
 Richard empeys lou cors, a terra 's trabucatz.
 Pueys sayzis son caval, et es desus montatz :
 Ja per .xx. leguas correr no seria lasatz.
 Lo sieu caval alargaa, dona li comiatz
 « Bausa, so dia Rachard, mot soy per vos iratz.
 « Dieus t'amen en tal loc que fo de vergis natz,
 « Qu'encaras l'aretenho nostres comtes houratz. »
 Ab tan s'envay le duex, no s'ès pus estancatz,
 E Sarrazi l'encausan corren totz abrivatz,
 E trobon Clarion qu'ès mortz et escapsatz
 No y as Turc ni Paga, non fos espaventatz.
 Aqui fo Clarion pelg sieus planhs e pluratz
 E lo caval Richard es areyre tornatz
 Mas per hom no pot eser ni pres ni arestatz,
 Aus reyta dels pes enviro per totz latz.
 V. cavals lss a mortz e .xliij. nafrazt.
 Vau la tor d'Agremonia s'en va totz abrivatz,

(*Cansoun de Eier-à-Bras vers 3493-3597.*)

Diéu bon : Ajudas à Richard ! Car li pagan ie van faire duro guerro.

Richard de Nourmandio es mountat sus lou coulet ; Clarioun l'ataco molt ricamen armat. Avié de boto de ferri, d'esperoun daurat e de touti sei autrés arnes ie mancavo pas un das. Per soun chivau se poudrié pas atrouva soun parié. — Esperoun lou chivau di dous coustat ; lou chivau fai un saut de 30 pas ben mesurat.

Cant siègue arriba pròchi de Richard, ie crido a-z-auto vouès : « Per Maumet ! messagié, sarés mes a mort ! anas querre de secous ? Vous jure que ie anarés pas ! »

Richard en l'entendènt a li tressusonr e dis au Sarrasin : « Vassau, de que vos ? T'ai gis fa de « tort ni rauba toun argènt. Te n'en prègue, sieu- « plot, m'arrèstes pas mai, que se resougne Karle, « n'en auras bon guierdoun ! »

Lou pagan respon : « Parles bèn coumo un fou : « Te lacharièu pas pèr tout l'or de dès cieutat. »

Cant Richard, l'ausiès ce viro devers èu e Clarion ie vèn dessus, enflamma d'iro. Pico sus l'escut daura de Richard talamen fort que ie fende l'aubere n'en es enclòutà, e ie mando un cop de lanso i costo. Mai Diéu lou preservè, de modo que fuguè pas nafra ; Just aguè la pèu un pau entamenado. Richard se tèn soulide e n'a pas meme branda. Enterin aganto soun espaso que pourtavo uno escrisioun e pico sus lèume trelusènt dou pagan ; Mai l'entamenè pas e li faguè casimen ren. En vesènt acò, Richard furiéu ie douno un autre cop, tout en courroussa. L'aganto de traves au cou souto la tèsto, bèn talamen que lou cap sauto miejo cano luèn. Richard buto lou cadabre que tounbo au sòu, aganto lou chivau e ie mounto subre ; quand courrié 20 lèguo noun sarié alassa. Alor, largo soun chivau e lou bandis : « Bausa ie vèn, siéu en peno pèr tu. Que Diéu fiéu de la Vierge, t'adugue aquí mouute t'atrovon nosti noble comtel »

Lou duque part, sèns mai musa. Li Sarrasin ie courron à l'après a brido abatudo e trovon Clarioun mort e destesta. Pagan e Turc fernisson d'espravant, e se meton a plagne e ploura Clarioun.

Lou chivau de Richard, s'entourno mai res pou lou prene ni l'arresta, talamen reguigno de tout cousta, ie tuito cinc chivau e nèn nafro quatorge. S'atrivo e arribo à la fin, à la tourre d'agrimouino.

Lei Prouvènçau à la Court de Cassacien.

10° Lions (F.) n. à Barciloneto (B.-A.) en 1730, m. à Barciloneto, 7 de juiet 1820 - nouma : 9 de mai 1791.

11° Lombard-Taradeau n. à Draguignan (V.) en 1750, m. 26 de janvié 1821 - nouma : 1797.

12° Baroun Meyronnet de Saint-Marc (L. P.) n. à-z-Ais, 23 de decèmbre 1780, m. en 1867 - nouma : 18 de febré 1829.

13° Baroun Mourre (J. H. L. G.) n. à Lorgue (V.) 12 de mars 1762, m. à Paris, 7 de setèmbre 1832, — nouma : 15 de febré 1815.

14° Comte Muraire (H.) n. à Draguignan (V.) 5 de novèmbre 1750, m. à Paris 22 de novèmbre 1837 — nouma : 19 de mai 1804.

En testo dóu vouleme s'atrovo grava un pouilit retra en pèd d'aquèu celèbre magistrat, dins seis abihagi de jùje.

15° Ortolan (J. L. E.) n. à Toulon, 21 d'avoust 1802, m. à Paris 27 de mars 1873. — nouma : 1833.

Es belèu aquèu qu'a lou mai escrit de toùti.

16° Pascalis (J. J.) n. à Barciloneto, 30 de novèmbre 1793, m. à Boujivau (Seine-e-Vouiso) 24 de mars 1872, — nouma : 4 de jun 1860.

17° Comte Portalis (J. M.) n. à-z-Ais, 19 de febré 1778, m. à Paris 4 d'avoust 1858, — nouma : 8 d'avoust 1829.

18° Sicqyès ainal (J. B.) n. à Frejus (V.) 8 de juiet 1744, m. à Paris en 1825, — nouma : 9 d'abrièu 1800.

19° Comte Siméon (J. J.) n. à-z-Ais, 30 de setèmbre 1749, m. à Paris, 19 de janvié 1842, — nouma : 9 d'abrièu 1800.

20° Vaïssou (M. A. H. M.) n. à Marsiho, 8 de setèmbre 1805, m. à-z-Ais, 17 de juiet 1874, — nouma : 23 de novèmbre 1857.

Nota Bene : 1° Dempieï soun establîmen, la Cour de Cassacien souto un titre vo un autre, a agu aperiçau un millié de membre.

2° Es clar que lei 20 prouvènçau fan lou dous pèr cent. Lei tres-cart deis autre es de Parisien, Picard, Normand, Champanes, vo Bourguignoun.

Aqui dessus demandaren : pèr-de-que lei vesin de Paris soun tant favourisa à nou-èste desavantagi ? Pèr-de-que tôtei lei

Prouvènço de Franco soun pas tratado parrèro ? E finalèmen se li Prouvènçau soun mai durbè que leis autre vo se la Prouvènço pago pas mai de 2 pèr cent à la Franco de soun sang e de soun or ?

Demandan l'egalita !

L. D'AUTEL.

TRES GALINO PÈR UN CAU

(Seguido).

SCÈNO XIV

SUCRADO, BARLINGO

BARLINGO (*en arrivant*)

La journado es finido. Oih ! coumo lou tèms passò !

SUCRADO (*lou vesènt*)

Tè, vaqui lou restant de meis escu.

BARLINGO (*countènt*)

Bagaoso !

SUCRADO

Siès pu reviscoulia qu'un pèis à la sartan.

BARLINGO (*li prenènt la taish*)

Sucrado, es dè pensa qu'aurai leu vouèsto man.

SUCRADO (*lou repoussant*)

Fas gaire de camin...

BARLINGO

Juri que la besougno...

SUCRADO

Sarramen d'amourous es sarramen d'ibrougno !

BARLINGO

Li a de pèiro, souvènt, ei draïou de l'amour.

SUCRADO

Faras lou cantounié e te deuni vuè jour.

BARLINGO

Es lou comte qu'fan lei mèstre ei domestico :

Li donnon sei vuè jour....

SUCRADO

Ei marridei praticio !

BARLINGO

E vouès faire ansin ?

SUCRADO

Se sian pas marida

Prendras toun sant-freequin.

BARLINGO

D man farai crida.

(*S'en van pèr lou magasin. Bescuecheto e Muscardino arripon pèr l'escalie de dèstro.*)

SCÈNO XV

BESCUECHELO, MUSCARDINO

BESCUECHELO (*dins l'escalie*)

Es un garo-bouen-tèms !

MUSCARDINO (*en bas*)

Pensi bèn Bescuechèlo,
Que cresès pas un mot d'aquélei bachiquello ?

BESCUECHÈLO

Avès trèu d'esperit, Muscardino, perèu,
E vous sias pas laissado engana 'nsin pèr èu ?

MUSCARDINO

Es un marri pau-vou !

BESCUECHÈLO

Digas un brando- biasso !

MUSCARDINO

Es que nous aurîè près, eici, pèr sei choutrasso ?

BESCUECHÈLO

Aquéu trouès de gavouet !

MUSCARDINO

Aquéu pèu revengu !

BESCUECHÈLO

Lou faren entourna subran, d'ounte es vengu.

MUSCARDINO

Es ço qu'avèn de miès e de pu simple à faire.

BESCUECHÈLO

Va dian à nouèsteis ome, embandisson lou laire...

MUSCARDINO

Anèn-li d'aquest pas...

(*Au moumen que van passa au magasin, Sucrado, sufocado arribo en courrènt. Es palo e destimbourlado.*)

SCÈNO XVI

MUSCARDINO, SUCRADO, BESCUECHÈLO

SUCRADO (*lei prèn pèr la man*)

Madamo !...

BESCUECHÈLO

Que li a de mai ?

SUCRADO

Vouèsteis ome.....

MUSCARDINO

Que fan ?

SUCRADO

Vènon fouele !

BESCUECHÈLO e MUSCARDINO

Assò vai !

SUCRADO

Quand vous dièu que touèi dous an vira la caloto.

(*Calissoun e Biscoutin arribon à grand pas, un darrèire l'autre e fan ansin lou tour de la scèno, sènso vèire sei fremo e Sucrado que se soun retirado sus la senèco.*)

A Segui

Lou direitour-gerènt : F. Guitton-Talamel.

ASSABÉ

Afeciouna à-n-espandi tout ço que preto-
co nouèsto Prouvenço, s'apreissan d'a-

nouencia que se vai estampa l'*Histoire de la ville d'Aix*, par P. J. DE HAITZE, (1718-19), immense manuscrit de la Biblioutèco Mejano, que fourmara quatre gros voulume in-4° de 450 à 500 pajo cadun. L'oubràgi parèissera pèr lieuresoun de 40 pajo au près de :

1 fr. sus papié ourdinari,

1 fr. 50 sus bèu papié.

Dès eisemplari sus papié d'Oulando, dès sus papié de coulour à 25 fr. lou voulume. Se fara doues lieuresoun pèr mès. Se souscrièu au Burèu d'ou Journau e de-vers tôtei lei libraire.

PÈR PAREISSE AQUEST MES :

LA CARRETO DEI CHIN

Coumèdi Prouvençalo en un ate, en vers

DE

MARIUS BOURRELLY

Brouchuro in - 8° de 48 pajo.

Près: 60 cent. pèr la posto: 75 cent

EN SOUSCRICIEN :

LOU REINARD

ROUMAN EN XII CANT

EM'UNO LETRO DE F. MISTRAL.

Fouert voulume in-8° adourna d'uno cinquanteno de gravaduro entremesclado dins lou teiste :

Obro courounado ei Fèsto Latino de Mount-pelié (Mai 1878)

Pèr lou Felibre d'ENTRE-MOUNT.

Près 7 fr. 50.

Au Burèu d'ou Journau e de-vers tôtei lei libraire.

Lou voulume se va metre SOUT PRESSO.

L'empremarié d'ou Brus se cargo, à près amoudera, de tout trabaï que siegue.

Fara subre-tout de sacrifici pèr estampa d'obro prouvençalo. Remembran que leis article de nouesteï coulabboraire saran, se va demandon, tira en despart, en pagant que lou papié e lou tiràgi.

AIS.—Empremarié Prouvençalo

carrièro d'ou Grand-Relògi, 15.